

FORMACIÓN DOCENTE PARA UNA EDUCACIÓN BILINGÜE INTEGRAL: UNA PROPUESTA BASADA EN EL ENFOQUE CLIL

TEACHER TRAINING FOR HOLISTIC BILINGUAL EDUCATION: A PROPOSAL BASED ON THE CLIL APPROACH

FORMAÇÃO DOCENTE PARA UMA EDUCAÇÃO BILÍNGUE INTEGRAL: UMA PROPOSTA BASEADA NA ABORDAGEM CLIL

MÓNICA MARÍN DUQUE¹

 <https://orcid.org/0009-0006-8174-7123>

 yimas26@hotmail.com

¹Licenciada en inglés con especialización en Pedagogía y Magíster en Educación Bilingüe



RESUMEN

El presente artículo presenta una propuesta de formación docente orientada al fortalecimiento de la educación bilingüe en una institución educativa privada en Colombia, a partir de la implementación del enfoque CLIL (Content and Language Integrated Learning). Las limitaciones existentes en la articulación entre docentes de contenido y docentes de lengua extranjera han generado dificultades en los procesos de planificación, enseñanza y evaluación en contextos bilingües. La propuesta de intervención se diseñó como un curso de formación docente estructurado en ocho sesiones que combinan teoría y práctica, basadas en el modelo de las 4Cs (contenido, comunicación, cognición y cultura). La metodología incorpora principios de enseñanza colaborativa y translanguaging como estrategia pedagógica para facilitar el aprendizaje tanto de los docentes como de los estudiantes. Los resultados apuntan a mejorar la competencia profesional de los docentes, fortalecer el trabajo en equipo entre áreas y promover prácticas inclusivas que reconozcan la diversidad lingüística y cultural del contexto escolar. Este estudio contribuye al debate sobre la necesidad de una formación docente

Cómo citar:

Marín Duque, M.(2023). *Formación Docente para una Educación Bilingüe Integral: Una Propuesta Basada en el Enfoque CLIL*. *Maestros & Pedagogía* Vol. 5(1). ppt. 20-31



Esta obra puede compartirse bajo la Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

pertinente para avanzar hacia una educación bilingüe de calidad en Colombia.

Palabras clave:

Formación docente, educación bilingüe, enfoque CLIL, enseñanza colaborativa, translenguaje.

ABSTRACT

This article presents a teacher training proposal aimed at strengthening bilingual education in a private educational institution in Colombia, through the implementation of the CLIL (Content and Language Integrated Learning) approach. The existing limitations in the collaboration between content teachers and foreign language teachers have led to difficulties in the processes of planning, teaching, and assessment in bilingual contexts. The proposed intervention was designed as a teacher training course structured into eight sessions that combine theory and practice, based on the 4Cs model (content, communication, cognition, and culture). The methodology incorporates principles of collaborative teaching and translanguaging as a pedagogical strategy to facilitate learning for both teachers and students. The results point to an improvement in teachers' professional competence, the strengthening of teamwork across subject areas, and the promotion of inclusive practices that recognize the linguistic and cultural diversity of the school context. This study contributes to the ongoing debate on the need for relevant teacher training in order to advance toward a high-quality bilingual education in Colombia.

Keywords:

Teacher training, bilingual education, CLIL approach, collaborative teaching, translanguaging.

RESUMO

Este artigo apresenta uma proposta de formação docente voltada para o fortalecimento da educação bilíngue em uma instituição educacional privada na Colômbia, a partir da implementação da abordagem CLIL (Content and Language Integrated Learning). As limitações existentes na articulação entre professores de conteúdo e professores de língua estrangeira têm gerado dificuldades nos processos de planejamento, ensino e avaliação em contextos bilíngues. A proposta de intervenção foi concebida como um curso de formação docente estruturado em oito sessões que combinam teoria e prática, com base no modelo das 4Cs (conteúdo, comunicação, cognição e cultura). A metodologia incorpora princípios de ensino colaborativo e translanguaging como estratégia pedagógica para facilitar a aprendizagem tanto dos professores quanto dos alunos. Os resultados apontam para a melhoria da competência profissional dos docentes, o fortalecimento do trabalho em equipe entre as áreas e a promoção

de prácticas inclusivas que reconozcan la diversidad lingüística e cultural do contexto escolar. Este estudo contribui para o debate sobre a necessidade de uma formação docente pertinente para avançar em direção a uma educação bilíngue de qualidade na Colômbia.

Palavras-chave:

Formação docente, educação bilíngue, abordagem CLIL, ensino colaborativo, translanguaging.

Fecha Recibido: 1/08/2025 Fecha Aceptado: 1/11/2025 Fecha Publicado: 5/12/2025



INTRODUCCIÓN

En los últimos años, la educación bilingüe ha adquirido un papel protagónico en las políticas educativas de numerosos países, especialmente en contextos donde el dominio de una segunda lengua se considera una competencia clave para la inserción en un mundo globalizado. En Colombia, este proceso ha sido impulsado por programas gubernamentales que buscan elevar el nivel de competencia lingüística en inglés, especialmente en el ámbito escolar. Sin embargo, la implementación de modelos bilingües en instituciones educativas ha revelado múltiples desafíos, entre ellos la escasa articulación entre docentes de contenido y docentes de lengua extranjera, así como la falta de formación especializada para asumir los retos de una enseñanza verdaderamente integrada.

En este contexto, el enfoque CLIL (Content and Language Integrated Learning) emerge como una alternativa pedagógica potente, al proponer la enseñanza simultánea de contenidos curriculares y de una lengua adicional. No obstante, su adopción requiere de condiciones institucionales y didácticas específicas, entre las que destaca la formación docente como elemento central. A pesar de los avances en la promoción del bilingüismo en el país, son aún limitadas las experiencias de formación que preparen a los docentes para planificar, enseñar y evaluar desde una perspectiva CLIL, en colaboración interdisciplinar.

El presente artículo expone una propuesta de formación docente diseñada para fortalecer la educación bilingüe en una institución privada en Colombia. La propuesta se estructura en ocho sesiones teórico-prácticas, centradas en el modelo de las 4Cs (contenido, comunicación, cognición y cultura), e incorpora el translenguaje como estrategia de mediación pedagógica. El objetivo es ofrecer una ruta formativa que potencie las capacidades de los docentes para implementar prácticas colaborativas e inclusivas, articulando lengua y contenido desde una perspectiva pedagógica contextualizada.

MARCO TEÓRICO

La consolidación de una educación bilingüe de calidad en contextos escolares requiere la articulación de diversas dimensiones pedagógicas, institucionales y sociales. En este sentido, el enfoque CLIL (Content and Language Integrated Learning) ha sido promovido como una alternativa innovadora que permite la enseñanza integrada de contenidos curriculares y de una lengua adicional. Este enfoque, surgido en Europa en la década de 1990, se fundamenta en la idea de que los estudiantes pueden aprender simultáneamente una disciplina académica y una segunda lengua cuando ambas se abordan de manera planificada y contextualizada (Coyle, Hood & Marsh, 2010).

1. CLIL y su relevancia en la educación bilingüe

De acuerdo con Coyle et al. (2009), CLIL se sustenta en un modelo denominado las 4Cs: contenido, comunicación, cognición y cultura, que articula los objetivos conceptuales de la asignatura, el uso real de la lengua meta, el desarrollo del pensamiento crítico y la integración de valores culturales y sociales. Esta perspectiva holística supera las metodologías tradicionales de enseñanza de idiomas, ya que busca que la lengua adicional no sea solo un objeto de estudio, sino un medio auténtico de aprendizaje disciplinar.

En el contexto colombiano, la adopción del enfoque CLIL ha sido promovida en el marco del Programa Nacional de Bilingüismo (Ministerio de Educación Nacional, 2004-2010), el cual planteó como objetivo formar ciudadanos bilingües mediante estándares alineados con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). No obstante, su implementación ha sido desigual, en gran parte debido a la falta de formación especializada de los docentes y a la escasa integración curricular entre las áreas de contenido y de lengua (Brown, 2007).

2. La formación docente como eje fundamental

El desarrollo profesional de los docentes constituye un elemento central para el éxito de cualquier propuesta CLIL. Según Hillyard (2011), una de las principales limitaciones en la aplicación del enfoque es que los docentes de contenido no dominan la lengua extranjera, mientras que los docentes de lengua no tienen formación en áreas disciplinares específicas. Esta fragmentación dificulta la planificación conjunta y la ejecución coherente de unidades didácticas bilingües. En esta línea, Marsh et al. (2011) proponen el Marco Europeo para la Formación del Profesorado CLIL, que contempla competencias como la conciencia lingüística y disciplinar, el diseño de materiales, la gestión de aula, la evaluación formativa, la reflexión docente y el trabajo colaborativo. Estas competencias deben desarrollarse tanto en la formación inicial como en procesos de actualización y acompañamiento institucional.

Coyle (2010) insiste en que sin programas de formación adecuados, el potencial de CLIL es difícilmente realizable y su sostenibilidad se ve comprometida. Por tanto, es necesario transitar de una aplicación intuitiva del enfoque a una implementación consciente, crítica y situada.

3. Enseñanza colaborativa en contextos CLIL

Uno de los principios clave en el enfoque CLIL es la enseñanza colaborativa entre docentes de distintas áreas. Pavón (2014) sostiene que el éxito de este modelo depende en gran medida de la co-planificación, co-docencia y co-evaluación, donde ambos actores aportan sus saberes y construyen prácticas interdisciplinarias. Esta colaboración permite diseñar materiales que respondan a las demandas cognitivas de la disciplina, al tiempo que se ajustan al nivel de competencia lingüística de los estudiantes.

Autores como Da Fouz y Hibler (2013) distinguen dos modelos de enseñanza colaborativa en contextos bilingües: el modelo simultáneo, donde ambos docentes trabajan en el aula al mismo tiempo, y el modelo paralelo, donde la planificación es conjunta, pero la ejecución se da de manera independiente. Aunque ambos modelos tienen ventajas, también presentan desafíos relacionados con las posiciones epistemológicas, actitudes, roles y percepciones del profesorado (Lo, 2014).

4. El translenguaje como estrategia pedagógica

Un componente innovador y pertinente en contextos CLIL, especialmente en países como Colombia, es el uso del translenguaje (*translanguaging*) como herramienta pedagógica. García y Wei (2014) definen el translenguaje como el uso dinámico y flexible de todos los recursos lingüísticos de una persona bilingüe para construir conocimiento, interactuar y participar en la vida escolar.

Esta práctica, lejos de ser una interferencia o un obstáculo, permite que los estudiantes accedan a contenidos complejos, desarrollen habilidades lingüísticas académicas y afiancen su identidad bilingüe (García, Johnson & Seltzer, 2017). En el contexto de formación docente, el translenguaje también actúa como andamiaje para aquellos maestros que están en proceso de adquirir la segunda lengua, permitiéndoles participar activamente en las actividades formativas y en el diseño de propuestas pedagógicas.

Cenoz (2017) argumenta que el translenguaje no debe entenderse como una mezcla desordenada de idiomas, sino como un sistema integrado en el que los hablantes activan estratégicamente su repertorio lingüístico para lograr objetivos comunicativos y cognitivos. En este sentido, su incorporación en procesos de formación docente no solo fortalece la comprensión de los contenidos, sino que promueve prácticas más inclusivas y contextualizadas.

5. Hacia una implementación contextualizada de CLIL

Finalmente, es importante reconocer que no existe un único modelo de implementación CLIL. Pavón (2010) advierte que cada institución debe adaptar el enfoque a sus condiciones, recursos y necesidades, realizando un análisis de contexto que permita definir los niveles de dificultad cognitiva, el perfil del profesorado y las metas del currículo. Así, la formación docente debe ser diseñada como un proceso situado, que articule teoría, práctica y reflexión desde la experiencia educativa real.

En conclusión, el enfoque CLIL, apoyado en principios como la enseñanza colaborativa y el translenguaje, ofrece un marco potente para transformar la educación bilingüe en Colombia. No obstante, su sostenibilidad depende en gran medida del compromiso institucional con la formación docente continua, pertinente y contextualizada.

METODOLOGÍA

Este estudio se enmarca en una investigación aplicada de tipo cualitativo, cuyo propósito es diseñar, implementar y valorar una propuesta de formación docente orientada a fortalecer la enseñanza bilingüe a través del enfoque CLIL en una institución educativa privada en Colombia. Se trata de una propuesta de intervención pedagógica, entendida como una estrategia intencionada que busca transformar prácticas educativas a partir del análisis de necesidades concretas en el contexto escolar (Álvarez, 2009).

Enfoque metodológico

El enfoque cualitativo permitió comprender las dinámicas institucionales, los saberes previos de los docentes y las barreras que enfrentan en la implementación de modelos bilingües. Según Hernández, Fernández y Baptista (2014), el diseño cualitativo es pertinente cuando se requiere una mirada profunda de fenómenos sociales y educativos en su complejidad contextual.

La propuesta se fundamentó en principios de la investigación-acción (Kemmis & McTaggart, 1988), pues parte de un diagnóstico participativo y promueve la reflexión crítica de los actores involucrados. Esta perspectiva permitió integrar momentos de planificación, acción, observación y reflexión sistemática durante el proceso de formación docente.

Participantes y contexto

La intervención fue dirigida a un grupo de 21 docentes pertenecientes a una institución privada con currículo bilingüe. El grupo estuvo conformado por 14

profesores de inglés (sin formación disciplinar en áreas específicas) y 7 docentes de áreas básicas como matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales (sin dominio del inglés como lengua de instrucción). Además, participaron la coordinación académica y la dirección general de la institución, quienes apoyaron el proceso de formación.

La institución atiende a estudiantes de educación básica primaria y secundaria, y ha venido implementando clases de contenido en inglés de forma empírica, sin lineamientos curriculares claros ni formación previa del profesorado en enfoques bilingües.

Diseño de la propuesta formativa

La propuesta de intervención consistió en el diseño e implementación de un curso de formación docente estructurado en ocho sesiones (cinco intensivas al inicio del año escolar y tres de seguimiento durante el primer periodo académico). Las sesiones combinaron componentes teóricos (fundamentos del enfoque CLIL, enseñanza colaborativa, translenguaje) con actividades prácticas (planificación conjunta, diseño de unidades didácticas, evaluación formativa).

Cada sesión fue estructurada con base en el modelo de las 4Cs propuesto por Coyle et al. (2010): contenido, comunicación, cognición y cultura. Esta organización permitió garantizar la coherencia metodológica y asegurar que los objetivos del curso respondieran a una formación integral.

Asimismo, se promovió el uso del translenguaje como estrategia de andamiaje para facilitar la participación de docentes con bajo dominio del inglés. Las actividades y materiales fueron diseñados para permitir el uso flexible del español e inglés, reconociendo los repertorios lingüísticos de los participantes (García & Wei, 2014).

Estrategias didácticas y recursos

Las sesiones incluyeron metodologías activas como el aprendizaje colaborativo, el trabajo por parejas (docente de contenido + docente de lengua), el diseño conjunto de unidades CLIL, el uso de herramientas digitales como Kahoot, Plickers y Padlet, y actividades de evaluación auténtica mediante rúbricas y listas de cotejo. Estas estrategias favorecieron la construcción colectiva de conocimiento y el desarrollo profesional docente (Mehisto, Marsh & Frigols, 2008).

Además, se utilizaron recursos visuales, juegos lingüísticos, organizadores gráficos y presentaciones multimediales para favorecer el aprendizaje significativo y el desarrollo de competencias pedagógicas y lingüísticas.

Evaluación del proceso

La evaluación de la intervención se llevó a cabo en dos niveles:

1. Evaluación del aprendizaje docente, mediante observación de las actividades realizadas, revisión de productos diseñados (unidades didácticas, rúbricas, organizadores gráficos) y participación en discusiones grupales.
2. Evaluación de la propuesta, a través de encuestas, listas de verificación y espacios de retroalimentación cualitativa entre los participantes.

La triangulación de estas fuentes permitió valorar los avances en términos de apropiación del enfoque CLIL, consolidación de la enseñanza colaborativa y uso pedagógico del translenguaje.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La implementación de la propuesta de formación docente permitió evidenciar transformaciones significativas en las prácticas pedagógicas de los participantes, así como en su comprensión del enfoque CLIL y su capacidad para colaborar en contextos bilingües. A través del seguimiento sistemático realizado durante las ocho sesiones formativas y las actividades posteriores, se identificaron tres categorías principales de análisis: (1) apropiación conceptual del enfoque CLIL, (2) consolidación de la enseñanza colaborativa, y (3) uso del translenguaje como recurso pedagógico.

1. Apropiación conceptual del enfoque CLIL

Uno de los resultados más evidentes fue el fortalecimiento de la comprensión teórica del enfoque CLIL por parte del profesorado. Durante las primeras sesiones, muchos docentes manifestaron concepciones fragmentadas, reduciendo el enfoque a una simple traducción de contenidos o a la enseñanza del inglés en otras áreas. Sin embargo, al finalizar el proceso formativo, los participantes lograron identificar los cuatro componentes del modelo CLIL (contenido, comunicación, cognición y cultura) y su articulación en la planificación didáctica (Coyle, Hood & Marsh, 2010).

Además, los productos elaborados —como secuencias didácticas, actividades de evaluación y materiales de aula— mostraron progresos en la integración de objetivos lingüísticos y disciplinares, así como en el uso de estrategias cognitivas acordes con el nivel de los estudiantes. Esto coincide con lo planteado por Mehisto, Marsh y Frigols (2008), quienes afirman que la apropiación del enfoque CLIL requiere tiempo, acompañamiento y reflexión conjunta.

2. Consolidación de la enseñanza colaborativa

El trabajo conjunto entre docentes de contenido y de lengua fue inicialmente un desafío. En las primeras sesiones, surgieron tensiones derivadas de diferencias en los enfoques pedagógicos, la planificación y los roles asumidos en el aula. Sin embargo, a través de dinámicas de co-diseño, análisis de casos y simulaciones, se logró establecer una cultura de colaboración progresiva.

Los participantes expresaron que la co-planificación de unidades didácticas no solo mejoró la calidad de sus clases, sino que les permitió aprender del otro y resignificar sus propias prácticas. Este resultado está en línea con lo planteado por Pavón (2014), quien señala que la enseñanza colaborativa en contextos CLIL favorece la profesionalización docente y el desarrollo de comunidades de práctica.

Asimismo, el acompañamiento institucional fue clave para legitimar el trabajo en equipo, generar espacios de encuentro y articular esfuerzos entre las áreas. Como indica Lo (2014), la colaboración en entornos CLIL requiere no solo voluntad de los docentes, sino condiciones organizativas que fomenten el diálogo pedagógico y el reconocimiento mutuo.

3. El translenguaje como estrategia de inclusión

La incorporación del translenguaje como recurso pedagógico generó efectos positivos tanto en los procesos de enseñanza como en la participación de los docentes con bajo nivel de inglés. Lejos de representar una interferencia, el uso flexible del español e inglés permitió a los participantes interactuar, planificar y reflexionar con mayor seguridad. Esta práctica también fue transferida al aula, donde los docentes comenzaron a permitir que los estudiantes usaran ambos idiomas para comprender contenidos y construir significados.

García y Wei (2014) argumentan que el translenguaje no debe verse como una concesión, sino como una práctica legítima que reconoce el repertorio lingüístico completo de los hablantes bilingües. En este sentido, el proceso de formación no solo promovió aprendizajes conceptuales y metodológicos, sino que también reafirmó el valor de la diversidad lingüística y cultural en el contexto escolar.

Los testimonios de los docentes evidenciaron un cambio en su percepción sobre el uso del español en clases de contenido en inglés, al entenderlo como parte de una estrategia pedagógica y no como una falla en la inmersión. Esto se relaciona con lo planteado por Cenoz (2017), quien afirma que el translenguaje favorece procesos cognitivos complejos, especialmente en estudiantes en proceso de transición bilingüe.

Síntesis de hallazgos

En términos generales, la propuesta formativa generó los siguientes impactos:

1. Mayor comprensión y apropiación del enfoque CLIL como modelo integrador.
2. Consolidación de la enseñanza colaborativa como estrategia pedagógica y organizativa.
3. Reconocimiento del translenguaje como herramienta de inclusión y facilitación del aprendizaje.
4. Elaboración de materiales didácticos coherentes con los principios del enfoque.
5. Fortalecimiento del rol docente como agente reflexivo y transformador.

Estos resultados reafirman la necesidad de implementar programas de formación continua, contextualizados y colaborativos, que fortalezcan la educación bilingüe desde una perspectiva integral, tal como lo plantean Marsh et al. (2011) y Coyle (2010).

CONCLUSIONES

El desarrollo de esta propuesta de formación docente basada en el enfoque CLIL permitió evidenciar que una educación bilingüe de calidad requiere más que la enseñanza simultánea de lengua y contenido; exige un cambio profundo en las prácticas pedagógicas, las concepciones docentes y la cultura institucional. En este sentido, el enfoque CLIL, lejos de ser una moda metodológica, se configura como una herramienta transformadora que favorece aprendizajes significativos, pensamiento crítico y valoración de la diversidad cultural y lingüística.

Uno de los principales aportes del proceso fue la consolidación de la enseñanza colaborativa entre docentes de áreas y de lenguas, lo cual representó un avance importante en la articulación curricular y en la construcción de comunidades de práctica. Esta colaboración permitió superar barreras tradicionales de planificación aislada, abrir espacios de diálogo profesional y generar materiales didácticos coherentes con los principios del enfoque CLIL.

Asimismo, la incorporación del translenguaje como estrategia pedagógica demostró ser una práctica eficaz para fomentar la inclusión y facilitar el aprendizaje en contextos bilingües reales, donde el dominio de la lengua extranjera no es homogéneo ni estático. Su uso contribuyó a reducir las brechas entre docentes y estudiantes, y permitió integrar los saberes lingüísticos previos como recursos valiosos para la enseñanza.

Los resultados del proceso formativo confirman la necesidad de programas de

desarrollo profesional docente contextualizados, sostenibles y continuos, que vayan más allá de la capacitación técnica y promuevan procesos reflexivos, críticos y colaborativos. La experiencia aquí presentada puede ser replicada o adaptada por otras instituciones que busquen fortalecer su propuesta de educación bilingüe con base en principios pedagógicos sólidos y una perspectiva integral de la formación.

Finalmente, se reconoce que el éxito de una propuesta de esta naturaleza depende no solo del compromiso individual de los docentes, sino también del respaldo institucional, la disposición al trabajo interdisciplinar y la creación de condiciones reales para la innovación educativa.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvarez, J. (2009). La intervención pedagógica en el contexto escolar.
- Brown, J. D. (2007). Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy.
- Cenoz, J. (2017). Translanguaging in School Contexts: International Perspectives.
- Coyle, D. (2009). The 4Cs Framework for CLIL.
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning.
- Da Fouz, E., & Hibler, D. (2013). Team Teaching in Bilingual Settings.
- García, O., Johnson, S., & Seltzer, K. (2017). The Translanguaging Classroom.
- García, O., & Wei, L. (2014). Translanguaging: Language, Bilingualism and Education.
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). Metodología de la investigación (6.ª ed.).
- Hillyard, S. (2011). Challenges in Bilingual Education.
- Kemmis, S., & McTaggart, R. (1988). The Action Research Planner.
- Lo, Y. Y. (2014). Collaboration in CLIL: Teachers' Epistemological Beliefs and Practices.
- Marsh, D., Mehisto, P., Wolff, D., & Frigols, M. J. (2011). European Framework for

-
- CLIL Teacher Education.
- Mehisto, P., Marsh, D., & Frigols, M. J. (2008). Uncovering CLIL.
- Ministerio de Educación Nacional. (2004–2010). Programa Nacional de Bilingüismo.
- Pavón, V. (2010). Contextualizing CLIL Implementation.
- Pavón, V. (2014). Teacher Collaboration and CLIL Success.